2: Redfield & Villa Rojas E-4,5 (1938) 1939 NV9 Tzeltal NV9

carried a red banner. At the church the four men performed a dance. Divided into pairs facing each other at a distance of 6 m., they first shook the ribbons on their poles while giving loud cries, varied by putting the hand over the mouth, and running to meet one another. Then they made a slight inclination of the head, turned half around, and returned to their original places. After repeating this thrice, the pairs exchanged places and performed new figures. At the conclusion they surrounded the flag-bearer, shouting and waving the ribbons.

Although harp and guitars were here used in an apparently religious dance, in several of the communities it appears that the stringed instruments of European origin (guitar, violin, and harp) are used only for secular purposes, the religious musical instruments (which are often kept in the church) consisting of cane flute (*ahmay*) and drums. In Chanal two drums are used, a large drum (*kayob*) and a small one (*chin kayob*). In Tenejapa the single drum is called *anteel* and is accompanied by a sort of cornet.

Some minor observances having to do with the cult of the saints may be mentioned. In the highland villages it is usual for each important saint to be represented by two images of which one, the genuine santo, is too sacred to be taken from the church; the other, called *debo* (for *doble*) substitutes for the true santo in religious processions.[36] In Bachajón the care of the church is alternated weekly between the two calpules; on Christmas Eve each church-caretaker (*priora*) must contribute to the decoration of the altar ten little figures of clay, of which five are in the form of a bull and five in the form of a horse and rider. The church at Citalá contains many santos of which two (San Mateo and San Gabriel) are painted black and enjoy special prestige. In this church a straw mat, yellow in color with red ribbons interwoven, is used to kneel upon before the principal saints; it is kept with extraordinary care. At Citalá a principal annual event is the ritual washing of the saints' clothing. This occurs two weeks after Holy Week. The "Great Washing," when the clothing of the principal saints is washed, is performed at a spring where the water is thought to be of absolute purity. The "Small Washing" of the clothes of the lesser saints may be done in the river. The Great Washing is reported as involving the consumption of eight hogs and a great quantity of rum.

Although it is evident that the religion of the Tzeltals contains many pagan elements, some of which have been reported by Blom and LaFarge,[37] Villa's notes do not add a great deal on this point. The use of hilltop shrines was noted at Oxchuc, where one of these is called Ikal Ahau, apparently after an ancient deity.[38] The teacher at Amatenango reports that the Indians there make offerings for rain at a rock marked with a zigzag thought to represent the lightning. No information was obtained on the beliefs as to *nahuales*; this subject is discussed by Blom and LaFarge.[37]

[36] The image corresponds precisely with that of the pairs of crosses used by the Quintana Roo Mayas, of which one, the cruz *hablante*, is moved about in ritual.

[37] Blom and LaFarge, 1927, 2:362–371.

[38] Nuñez de la Vega (1702, p. 9) says, "Los de Oxchuc y de otros pueblos de los Llanos veneran mucho al dolo: que llamab Ikalahau, que quiere decir negro principal, o señor de negros," as quoted in Becerra, 1932, p. 344.

37. Blom and LaFarge, 1927, 2:369-371.

241 Between September and October, when the tender ears are ready, some are torn loose to prepare atoles and tamales.

Toward the middle of October, when the milpa has reached maturity, all hands proceed to the task of the *dobla*, folding or breaking the stem of the plant so that the ear dries and may later be put into the [462] barn. This is an easy task, in which men, [857] women, and children take part.

[592] The harvest takes place in November and December with the participation of the whole family; it is a joyful task which compensates for all the moments of anxiety in the previous months when subsistence was [251] scarce. The produce from the milpa is gathered in large nets and later stored in a corner of the house or in some improvised [804] structure nearby. The crop is measured by *zontles*, units of 400 ears, which are formed by counting the ears by fives; two ears are taken in one hand and three in the other until 400 are reached. The family of five [261] members which manages to harvest from [231] 15 to 20 zontles considers itself happy, since that much will last them the entire year, consuming 20 ears a day plus feeding one or two hogs and 10 or 12 chickens.

The milpa also produces various squashes, manioc (*dzinté*), and peanuts, which the Indians call *caxlan-chenek* ('Ladino's bean').

243 Exceptional among the Tzeltal is the cul-184 tivation of wheat in Amatenango. There the small valley and a creek have favored its development.

241 The most important ceremonies take 796 place immediately after planting. They entrust the germination of the seed to the care of God, of the "thirteen holders of Heaven," and of "Tatik Jesucristo." The "thirteen holders of Heaven" refer to the principal saints who are mentioned in the [778] prayers. The ceremonies consist in offer-[782] ings of prayers and incense before the crosses kept in caves belonging to each paraje, and in one *bikit mixa* ('small Mass'), which the cabildos and principales of the

[P 201-B]

241 paraje perform before the altar of the
782 church in the ceremonial center. All prayers
796 are said in Tzeltal; some are Christian in
[778] origin, others entirely pagan. This prayer
[177] I recorded in 1944:

241
796 Here we come to bring you your food, to
782 light your candles, to play the harp, to play the
539 guitar. Here we come to perform your fiesta,
[534] so you may be happy, so you will not abandon us.

We have already planted the milpas; the seed is already in the soil. Father, do not forsake us; let the rains come properly; let them not be abundant nor deficient. Let there be a little sunshine and a few clouds. Let the soil be happy.

Father, let no hail come; let no wind come; let no locust come; let no harmful animals come; let no robbers come, lest they steal from us and leave us in poverty.

Father, let the year come well; let the corn turn out well; let the beans turn out well. Let there be no sickness; let there be no sorrow. Father, the mouthful has already entered; the word had already entered.

The word "mouthful" refers to all the gifts, "word" to all the prayer.

796 A similar ceremony is the *mukul mixa*
[621] ('great Mass'), organized by members of
[776] each calpul. Each calpul has its own patron
[622] saint and its own chiefs. For this ceremony
[534] many more people gather, for representatives and musicians (flute, drum, harp, and guitar) come from all places. The candles offered as "mouthfuls" are greater in number and size.

778 Household ceremonies follow as the head
78 of the household, in private, prepares the small home altar, where the cross which
[844] protects the home is always found. He adorns it with *juncia* and five candles; he says appropriate prayers at 6 o'clock in the morning or at midday, as he observes fasting and sexual abstinence. These family prayers may be repeated occasionally, depending on the condition of the milpa.

241 At the beginning of the month called
782 [P. 202-A]

4: Villa Rojas E-4.5 (1938-1944) 1969
NV9 Tzeltal NV9

241 *chin-uch* (May 20–June 8), an offering is
782 made to the supernatural being which reigns over it. The natives have vague notions of the nature of this being. They say
[825] that *uch* is the name of a small insect which spoils the pozole and, also, of the *tlacuache* or *zarigueya* which often destroys the milpa. The offering, hung at the entrance of the hut, consists of a ball of pozole wrapped in plantain leaf, a red chile, a tortilla, an ear of corn, and a little stick like the kind used to turn the ear cooking over hot coals.
241 All objects are minute in size. When the
782 offering achieves its purpose, on the com-
787 pletion of a 20-day period, the atmosphere becomes hazy "as if there were smoke." It is explained that "the chin-uch burned its house," which forecasts a favorable sun for development of the milpa. If such a sign should not appear on the indicated date or at the end of the next month of *mukul-uch* (June 9–28), the forecast is ominous and indicates that the rains will be excessive, greatly harming the milpa.

778 Another mukul-mixa is performed in Ox-
796 chuc, in homage to the hill called Ikal-Ajau,
[184] near the ceremonial center, of which the Indians say "it is a living hill." The name of the hill is that of the ancient hill worshipped by the Oxchuequeños. Nuñez de la Vega (in Becerra, 1933, p. 293) reports: "Those of Oxchuc and other towns of Los Llanos venerate very much the idol which they call Icalajau, which means principal Negro or
[789] lord of the Negroes." This Mass, performed the first days of June, prevents locusts and other plagues from coming.

241 Once the crop is in the granary, other
78 family prayers are said before the household cross, to give thanks for the good received and to petition the supernatural beings to protect the grain from insects and rodents.

Other Subsistence Resources

262 Other food resources include raising
235 chickens and pigs. A family averages about
[231] 10 chickens, using the eggs as money when
[437] [P. 202-B]

555 624 794 ta for minor saints. He alternates between a period of activity and expense and one of quiet and economic recovery. The cargos alternate between church positions and civil government positions, but in communities where Indian tradition is stressed, there is no clear-cut division between civil and religious matters, because of the influence of the sacred and supernatural in daily life.

554 624 293 Those functionaries who have a staff of office wield great influence in their calpul. This cane (*nabté*), a sign of important status, is made of pine or other fine wood, and has a silver handle adorned with colored ribbons, primarily yellow, green, and red. The staff is ornamented by the owner and is considered a family object, usually placed on the home altar. Occasionally it is the object of prayers and offerings of incense. People carrying it are called *bastonudos*.

[708] [182]

624 627 It is the duty of the staff-carriers to communicate to every paraje the orders of the ayuntamiento and those coming from the supreme chief of the calpul; to summon people for communal duties; to apprehend prisoners in cases of crime; and to deal with public problems such as taxation and epidemics. Coping with transgressions such as minor stealing, adultery, disputes, and intrigues are also their responsibility within the paraje, following the traditional form of procuring mutual understanding on both sides, in a calm atmosphere, around a bottle [692] of liquor. If conflict persists, those involved appear before chiefs of the calpul, who are called principales or "cabildos de justicia" even after they have finished their term of office.

794 The cargos from dzunubil on up are sacred and are open only to people with superior knowledge, recognized moral status, and expert experience in church ritual and in the semi-pagan ceremonies practiced in the caves, waterholes, and special mountains. These cargos are thus obtained not by automatic advancement but by special merits which are usually not acquired until advanced age. All such high representatives of

[P 220-B]

794 the calpul must have a powerful nagual, through which they can learn about the private lives of their subordinates. This is usually the way they know who has enough money to pay for a feast, who can occupy special jobs, and which sinners deserve punishment.

Religious Life

The Catholic Cult

177 797 795 795 778 [346] [361] [776] [796] [794] The beliefs and religious practices introduced by Catholic missionaries in the 16th century have been adapted to the aboriginal culture. The largest and most important building of the village is the church, situated on the east side of the ceremonial center. In it are the image of the patron saint of the group, the holy cross, and lesser saints. The most profound ceremonies take place before the altar of these saints, who are looked upon as mediators between God and men, and are performed by the cabildos de misa, dzunubiles, and other elderly men of high rank who know both Catholic and Indian ritual.

346 796 795 [782] During the ceremonies the altar is decorated with flowers and with paper and ribbons of different colors. The floor is covered with pine needles, which give off an agreeable fragrance. Candles and copal are part of every prayer and ceremony, the copal having been used since pre-Hispanic times.

795 782 Common prayers of people who visit the center also have a place. These people have to enter the church and make an offering of candles to the patron saint. The prayers follow a formal pattern but vary in content according to the need and mood of the suppliant. Each individual talks intimately to the saint, specifying the help he needs, much as he would to a relative or a friend in whom he has absolute confidence. The two most frequent matters of petition are health and food; as the latter depends almost entirely on the condition of the cornfield, people pray that "it may not be damaged by the wind, or by cold, sun, birds, or plagues."

[P 221-A]

4: Villa Rojas E-4, 5 (1938-1944) 1969
NV9 Tzeltal NV9

795 In most of the prayers, Dios Tatik Jesu-
782 cristo and the 13 *fiadores* who are in heaven are mentioned. These 13 fiadores are God's immediate helpers and correspond to the
[778] Christian saints. The cross is venerated as a representation of God wherever a prayer is said and so appears on the family altar, on mountaintops, in caves, at fountains, at entrances to the town, at the four corners of the plaza, and in front of the church.

795 The local character of Catholicism is seen
778 in the Masses offered to the mountain called
776 Ikal Ajau, near the ceremonial center of
177 Oxchuc. The Indians say that it is a "living mountain" and give it great reverence, for Ikal Ajau was the name of the idol venerated by Oxchuc people in pre-Hispanic
795 times. In almost all the municipios the
184 saints are dressed as Indians. Towns with a
776 large Ladino population have different saints for the Ladinos, who are dressed as Ladinos and to whom the Indians are completely indifferent, even to forgetting the names of them.

Fiesta for the Patron Saint

796 One of the major events in the religious
794 life of the Indians is the annual fiesta in honor of the patron saint and the other saints kept in the church. The capitán principal and some of his immediate assistants are in charge of the organization and expenses of these fiestas. The length and cost
[435] of the fiesta correspond to the importance of the saint and range from one day and 100 pesos to four days and several thousand pesos, like the one for the patron saint. To become a capitán principal a man must go through all the ranks and be able to afford the expenses of any fiesta, from a small one to the very large ones of the patrons.

796 The fiesta of the patron of each village is similar to that for any other saint but larger. There are Masses and other religious observances in the church, processions with the image of the saint along the main streets, large meals at the house of the cargoholders, and, above all, constant drink-

[P 221-B]

[Text continues on p. 222-B]

4: Villa Rojas E-4, 5 (1938-1944) 1969
NV9 Tzeltal NV9

796 This substitute is called *gelol*, the same im-
796 age but smaller, which is kept next the original one.

[788] During the procession the saint is carried
[782] in a litter. Incense is burned before him,
[533] while music with drums and flutes is played.

Traditional Ceremonies

796 There are other ceremonies held in the
[177] parajes which, although based on Christian
[178] ritual (including some of the prayers, presence of the cross, candles, etc.), still manifest ancient aboriginal traditions. Among
[796] these ceremonies is the one made before the house altar to Chulmetic (the earth goddess), to God, to Tatik Jesucristo and the 13 Fiadores del Cielo, for the soul of one newborn, to guard against sicknesses or bad influences of any kind. This ceremony is

[P. 222-C]

796 "sembrar el alma del niño" and must be performed by the dzunubiles and the cabildos
[776] de misa. A similar devotion is made to Uch, the supernatural being connected with the growth of the cornfield mentioned earlier.

• 782 778 Also important are the prayers said by families before the cross of the ancestors, in the sacred caves.

Finally, certain prayers and offerings are made to particular lakes considered sacred because they are inhabited by virgins who look after the well-being of the people. The best known of these lakes is Banabil in Tenejapa. Some day during the year, a small box containing a woman's dress and all its ornaments is thrown into the water. The dress must be made by a virgin or an old woman.

787 *Talking Saints*

776 Another religious form where Indian tra-
[177] dition is manifested through Christian formulae is the veneration of the talking saints, a widespread cult among the Tzeltal and Tzotzil. These saints are always private property and are usually kept in a small case on the house altar. The believers go to the house of those who own a talking saint and ask him about any secret problem that might require a special knowledge to be solved. Although any saint can be asked, the most popular one is San Miguelito. In order to consult him, people have to tell his owner their problems. The owner, who supposedly is the only one who can understand his saint, talks to him behind a curtain so that no one can see him. Often the owner of a talking saint succeeds in creating a cult out of the saint's box, making a special altar for him and asking the believers for frequent offerings and prayers. Sometimes there is no box, so the effigy is placed on an altar and concealed by a curtain when the private dialogue takes place.

There have been cases, however, in which the talking saints exceed their function as oracles and advise people on political matters. This is why some talking saints have

[P. 223-A]

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

We have divided Maya history in two groups, the Old Empire and the New Empire. Of the history of the New Empire we know a considerable amount, but our knowledge of the Old Empire history is scant. We know the area in which it flourished as a whole, like knowing Greece without being aware of Sparta, Athens, and Corinth. Here in front of me lay one of the first hints of the subdivisions of the Old Empire. Knowledge will advance, and soon we shall be able to tell about the rise and decline of states and cities, to revive the history of the foremost people of ancient America.

Nearly due north across the valley lies the Campomtik pyramid. La Farge visited it while we worked at Toniná. It, too, is a remodeled mountain top, and as it is covered with grass, it stands out sharply against the forest-clad hills. It consists of a series of terraces with a depression which has stone-faced terraces and floor. From the valley bottom the hill rises 280 meters, of which 105 meters (323 feet) have been terraced. Broken pottery is found in various places on the hillside, and on the top now stands two wooden crosses, set there by the Indians. The name Campomtik means "much yellow incense." Incense was burned on the hilltop until quite recently. At such times they burned great fires, and shot off many rockets bought in Ocosingo. Finally the celebrations got too fervent for the Catholic Father, and he had the Indians driven away by the town officials. Generally, though, the Padres let the Indians alone when they celebrate in honour of the ancient gods (fig. 201).

Outside Ocosingo, where the trail divides, one going to Bachajon, the other to Sivacá, lies a group of mounds called Santa Teresa. Rumors that Indains had buried church treasures here after an uprising, led the townspeople to make a large excavation. According to some people in Ocosingo, they found a small wooden sanctuary, and a beautiful clay bowl with a fish on its lid. This bowl later was bought by Seler.*

It is remarkable how persistent are rumors of buried treasures. Every Ladino expects to find "dinero," money, in any mound, and they are usually sadly disappointed. Also, most of these people believe that we find money, else why should we dedicate so much time to our explorations? We had a case where one man offered to go fifty-fifty with us if we would explore a mound on his lands. The whole mound at Santa Teresa has been dug through, and it is told in Ocosingo that the excavators found, not money, but a small wooden sanctuary with a saint inside. We hear every day, when among the Ladinos and Mexicans, stories of church bells of solid gold, and cocks that crow at midnight on top of the mounds.

*Seler, E., 1901. Fig. 279.

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

778 paper, brightened with colour added by a cigarette package, a label from a tin of beets in a deep red, a joke in German about the fall of the mark, of which the prevailing tone was pure viridian, and a page of advertising from the Saturday Evening Post. We gave [123] this family a chromo of a saint, which was immediately framed with a sort of wooden box, and set up beside the cross. The table below was used for laying odds and ends on, such as the spindle and a couple of empty aguardiente bottles.

782 788 177 178 Incense, *pom*, and candles, both extensively used by the Indians today, had a place in the old Maya ritual similar to that of the Catholic Church.

793 The Priest is an important figure to the Indians. They come to him with respect to tell him their troubles, and receive him into their villages with rejoicing. At the same time, there is no doubt that they deliberately hoodwink him as to the orthodoxy of their faith.

796 Although it includes several non-Christian elements, a description of the fiesta observed at Tecojá will give a fair idea of the Tzeltal's church observances. Tecojá ranch has a village of about [241] twenty houses attached to it. The fiesta was held on the twenty-[648] second and twenty-third of June. By custom, the ranch had to allow the Indians this time off, as well as accepting the lowered efficiency on the following "cold grey dawn of the morning after." The owners had, moreover, to provide the rum for the whole celebration, in this case, two demi-johns.

The ranch chapel was thrown open and decorated with fir [794] branches and streamers. The proceedings were in charge of two older men, called *caporales*, who were distinguished by a cross-belting of red handkerchiefs. One house was set aside for the celebrations, in front of which was a table and three triangular, crimson banners with gold edges. By these drumming and flute-playing went on irregularly. Here was the official dispensary for rum, which was given out by the *caporales*. Inside the house, a palm-thatched one with stick walls, about fifteen feet square, some thirty [534] Indians, men and women, were squatting against the walls. There was an orchestra of a guitar and a mouth-organ, occasionally augmented by the piper, who would wander in from outside. This individual, although most amazingly drunk, managed to maintain his [533] musical ability until he fell asleep. The tune they played was like [535] a rather wistful jig, but the time was lively. To this four couples danced, the men facing the women, with a shuffling step not unlike waltzing. They kept very much in one place, but occasionally changed sides. The dancing was evidently a serious affair. This type is called in Spanish *zapatea*, in Tzeltal, *ahk'Out*.

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

The performance continued until late that night and began again the next morning. Later in the day the banners were carried to the chapel in procession, with music, and deposited by the altar. The *caporales* led in prayer. The fiesta went on again in the evening.

Christian forms are applied to or mixed with non-Christian rites and ideas to some extent, a confusion resembling the appeal to both saints and native gods in prayer among tribes of Guatemala* and British Honduras.† Much of Christianity is adapted to conform to old, fundamental native concepts.

In the church at Bachajon Village there are fourteen saints beside the tribal patron, St. Jerome. These others each have a special care, as the cornfield, hunting, the rivers, etc., and are prayed to for help in their particular provinces. They are given gifts of cloth, usually red or blue, which is draped about them. Many of them duplicate the functions of non-Christian "guardians," to be described below.

In this connection it may be mentioned that the Zotzil-speaking Indians of Huistan are accustomed to beat their saint (St. Martin) when they have a bad year, and to caress him and anoint him with oil when things go well. We were told that he had lost his nose and both ears due to this practice.

One prayer was dictated to us by Señor Cruz at Toniná, the full text of which is given in Appendix VI, Text I. It is primarily meant for a poor man when making his offering in the cornfield, a use which is indicated by the phrase "health of the earth," but it may also be used in church. The phrase "blood of my flesh" suggests a remniscence of the ancient Maya offerings of blood from the ear, tongue, etc. A free translation is given here.

PRAYER OF A POOR MAN WHO HAS NOT MUCH TO OFFER.

"Do Thou accept, in the name of our protector God of the blessed land, what I have gained, and what I have not gained. Do Thou forgive, in the name of our protector God of the blessed land, blood of our flesh; our hearts are open, our lips are open. Give health of the earth; protect thy son kneeling here."

Of primary interest to us were the survivals of the old worship. At the time of the Conquest the Spaniards put forth their utmost efforts to suppress the native religion, and the process has gone on

*Sapper, 1925.
†Gann, 1918.

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

778 178 left-hand fork ended shortly. The right-hand one went on to a small level place, on which about four people could squat at once. The roof was too low to stand. In the end wall a block of rock about half a meter high and twenty centimeters broad stuck out. In front of it were eight small candlesticks in a row, a neat bundle of fir tips laid before each. More of these extended in an arc to the right, and there was a pile of spare tips and candlesticks at one side. Behind this was a square of bark resting on two stones, which showed signs of having had incense burned on it.

The second cave was more open, more of a room, high, and broken with pillars of limestone and dirt. It was caused partly by hollowing out limestone through the action of water, and partly by washing out the soil. In a quite open situation a small, square cross was leant against a rock. There was a flat board for incense, with five candlesticks on the side of the cross, and fir tips around the other three sides (see fig. 310 c).

These two caves, whether or not they were used in pre-Conquest days, do definitely represent the survival of a purely non-Christian manner of worship.

The general attitude of the Indians towards all the carvings of the Old People is not without interest. While they appear to attach no particular significance to the temples, they call all idols by the generic term of "santo." Thus the fine bas-relief found near San José Reforma, told of in the last chapter, was known to the natives as *Santo Ton*, "Saint Stone," or "Holy Stone."

782 Distinct from worship at these archaeological sites are the offerings made to the "guardian," *yaHwal*, of the cornfields, a pure old Maya rite carried on in the modern fields. This is purely family matter, at which the head of the family officiates. A cross is set up, *atole* or *cocoposole* (*posole* with cocoa and sugar) and rum are offered in bowls, candles and incense are burned, and a chicken killed. The prayer quoted on page 865 is recited at this time. The offerings are only made at the time of planting the *milpa* in the spring, and suffice also for the fall *tonamil*. As nearly as we could find out, each field has its particular guardian, an idea which was shown by the case, to be described later when speaking of magic, of a man who took steps to gain the consent of a field's guardian before putting a curse on it.

776 [823] There is a guardian of the river, *yabahen*, and of the mountains, *hun ahau*. This last is of particular interest, corresponding as it does with the old Maya day-name signifying chief. Hun Ahau is mentioned in Landa, page 200, edition of 1864, as ruler of Mitamnal or hell. As Hunahpu he may be referred to in the Popol Vuh. Two

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

or less inebriated, not from greediness, but because it is a ceremonial necessity for him to be in that condition when dealing with the sacred things. Drunkness was a requisite of certain functions among the old Maya, and with the present-day Lacandones,* the Chontal shamans similarly will not perform unless drunk.

Sebastiano Guzman, a Bachajon at El Encanto, a specialist on snake-bite cases, would not treat a friend for snake-bite, although he carried him on his back for two hours to get treatment from us, because the friend could not buy him any rum. It probably would be considered very dangerous to deal with the supernatural healing powers when sober.

When a group of Indians are drinking at any time, the shamans, as soon as they are drunk, go off together to one side and proceed to exchange prayers and prescriptions which they will not discuss when sober. They make a curious spectacle thus; a group of elderly men sitting in a corner passing a bottle about, plainly drunk, and gravely intoning prayers that are obviously to all of them matters of weighty importance.

Of their prayers two, or parts of two, were obtained. The first was copied by a Ladino secretary at El Encanto from the recital of an intoxicated shaman. The shaman became a general object of ridicule to all his people, lay or initiate, for having let out one of his secrets to an outsider. The second was recited by Señor Aguilar of El Encanto, who had overheard it. No one was able to give us any but the most fragmentary and unsatisfactory translations for these prayers; undoubtedly the text is in part archaic, and may contain some gibberish. The manner in which they were acquired, moreover, prevents accurate transcription. They are given here, rather than with the Tzeltal Texts in Appendix V, because of this failure to translate them, and their primarily ethnological value.

I.

hun ahau ilic tunic baken pusti-lum tal kowit' tal keke manic tunic inic kilan kun in ahau keke tunic hun tsak-unti-bak tsak-unti-tci.

Hun Ahau, the Guardian of the Mountains, has been discussed already. *ilic* was said to mean "drove out the sickness," and *tunic*, "placed the sickness." *pusti-lum* contains the stem *lum*, "earth." *tal* may be the stem of the verb *tal-el*, "to come." *kilan* is a lizard used in medicine. *keke tunic* was explained as meaning that the sickness was placed by means of *ajo* fruit. *tsak-unti* is remarkably similar to the Lacandone *tsakuntik*, "to redden," occurring in a

*Tozzer, 1907.

5: Blom & LaFarge A,E-4,5 (1925) 1927 NV9 Tzeltal NV9

APPENDIX VI

TZELTAL TEXTS

Given by SEÑOR AUREO CRUZ, of Toniná

TEXT I

782
539

PRAYER OF POOR MAN, WHEN MAKING OFFERINGS IN CHURCH OR IN THE MILPA

(See The Northern Tzeltal, Chap.)

Pas-a	*resib-il*	*yun**	*k-aHwal-tik*	
Do thou	accept (Sp. recibir)	in the name of	our guardian of us	
Dios	*teul-ba-lum-milal*†	*bin*	*la-ta*‡	*y*
God (of)	blessed the world	that which	found	and
bin	*ma-ya-la-ta.*	*pas-a*	perdon	*yun*
that which	not was found.	do thou	forgive	in the name of
k-aHwal-tik	Dios		*teul-ba-lum-milal*	*teitc'*
our guardian of us	God (of)		blessed the world	blood
bak'-et-al	*ham-al*	*k'-otan-tik*	*ham-al*	*ti'-tik*
of (?) bones the	open	our hearts of us	open	mouths of us
aw-on	*te-lum-al*	*koltai-ya*		*kaHwal*
give me	health of the earth	free it (protect?)		kneeling (?)
ka-witcan.				
thy son.				

TEXT II

539

TZELTAL CONVERSATION

hoon	*lok'-on*	*tax*		*lum-al*	*x-oon*	*ta'*
I	went out I	from	(my)	land the	went I	to
yan	*lum-etik*§	*ta'*	*yil-el*‖	*yan*	*lugarx-etik*	
other	lands	to	see	other	places	
y	*lak-il*‖	*s-na*		*cs-etik*	*baiyel*	
and	look at	their (?) houses		Old Ones ("los antiguos")	plenty	

[192]
[193]

*This was originally given *sak*, "with," but one of the Indian girls at El Real corrected it to *yun*.
†The stem is *lum*, "earth." No definite translation was found for *-ba-* or *-milal*.
‡The root is *ta*, "come."
§*-etik*, or *-tik*, is the emphatic plural, as well as forming, with the first personal pronoun present or implied, the inclusive plural.
‖*-el* is the generalizing suffix, here it represents the abstract idea of the action, and corresponds to our infinitive.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970

NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle
Mexico NU1

Preface

T
782
539
623

> And so we shall be able to do what our mothers
> did and what our fathers did here where our
> Holy Father sees us and our Holy Mother sees us.
>
> *From the prayer said at the time of taking offices in the civil hierarchy*

In all societies, some of the ideology and behavior of the past persists after their relevance to current problems has ended. How much this continuity eases the absorption of change by providing meaning and motivation and how much it hinders the ability to deal with current issues and to plan for the future is a long-standing social problem. It is of special relevance to developing nations undergoing changes that transform all social institutions. Developing nations have focused their planning on economic change in the hope that other institutions will respond automatically. This hope has not been justified.

Mexico has shown a growing awareness of the strength to be drawn from its rich cultural heritage in the five decades of development since the revolution. The changes that were transforming the cities a generation ago are now drawing enclaves of Indian populations into the mainstream of national development. In the 1930s government policy was directed toward transforming Indians into modern nationals. Since the 1950s there has been an increasing effort to incorporate Indians without suppressing their distinctive customs and languages. The old melting pot policy has given way to a new policy of selective adaptation.

For the Indians, adhering to the ways of the ancestors is the means of surviving as a people. Their sense of cultural survival is threatened by the

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

342
527
756
788

it before he arch. The younger curer then took a bunch of the branches of spring bushes and brushed each person over the head, shoulders, back, arms, and legs. Liquor was passed around to the visitors and participants. The elder curer took the bunch of branches, prayed, and brushed the future occupants. The younger curer followed him with another brushing.

The elder curer put some powder in the springwater. He then took a rattle, stuck it it in a bunch of the leaves from the spring, gave it a couple of shakes as though testing it, and handed it to one of the b'alnial (*young male assistants*). *He then stood before the candles at the back center post, bowed to it, turned, and bowed to the opposite center post. He poured the springwater in a gourd and gave it to Juliana, the houseowner's daughter, who passed it to each member of the household. The curer then took out four cigarettes and put them on either side of the candles. He greeted everyone present and delivered the following prayer:*

[782]
[839]

May no witchcraft enter.
May all the children be cared for.
I can see and hear who enters.
Of one heart are the women, of one heart are the men.

Santiago began to play the guitar as his wife, Alberta, brought in the coffee and rolls. She handed the first cup to the elder curer. This was followed with a serving of rice and tomatoes. Before he began to eat, the curer said, "good afternoon" to all present.

After the meal, the elder curer led the household members outside. He held one of the palm crosses at the corner post of the house and prayed; then Santiago pounded in a nail to hold it. Each member of the household, including the small children of Alberta, went up and kissed the cross in turn. They went on to the other main posts of the exterior of the house where they did the same thing. They entered the house and continued drinking the rest of the afternoon. Cigarettes were passed around, and the men began to joke. Drinking is compulsory: everyone who attends must drink equal amounts of the liquor served.

[273]

Each of the ritual items is introduced because it contains a powerful soul. The branches and the springwater contain souls associated with the

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

342 527 774 788 spring. The gourd is used as a container for the springwater because, like all growing plants and unlike metal or glass containers, it has a soul. The soul of the tobacco plant is considered particularly strong. The smoke of the candles and incense are the media through which prayers to the spirit [782] of the house are transmitted.

342 527 788 776 533 The house fiesta serves three functions: (1) introducing the spirit of the house inmates to the house spirit, (2) creating a harmonious setting for spiritual interaction of the members of the household and the house spirit, (3) protecting the house against the intrusion of evil. The introduction is achieved by brushing the household members with the branches from the spring, and the harmony is brought about by drinking liquor, playing the guitar, and dancing. The music of the seed gourd, the guitar, and sometimes a radio or phonograph makes the residents, their guests, and the house spirit happy, or "of one heart." Protection is insured by [789] nailing the palm crosses representing the Lord of the Lightning to the house posts.

342 527 782 756 *Second house fiesta* ("meal for the house"). When a meal is given to the spirit of the house earth, the house is arranged as for the house fiesta with curing arches set in front of the center posts at the back and middle walls. The same guests are invited as for the first fiesta. The family buys a sheep and slaughters it in the morning by stringing it up to the center post by it paws and slashing its jugular vein. When the blood has drained into the square hole opened at the base of the center post, the curer removes the head and buries it in the hole. Some curers bury the four paws as well, while others prefer to add an offering of five pieces of bread in a new pottery jar, twenty measures of chocolate, thirteen cigarettes, and a bottle of liquor covered with a new cloth. The head of the sheep is placed so that the eyes look up to watch over the inhabitants. Some refer to it as the *me?iltatil,* identifying it with the curers (who are called me?iltatil in the context of guardianship) and thus with the ancestor guardians.

During the house fiesta I observed in July 1967, an old curer who had officiated at the first ceremony served again. A neighbor, who was not related to the houseowners but who was skilled in butchering, slaughtered

71 Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

the animal. The curer received from him the severed head and paws which he placed in a large gourd. Then the curer served a potion of herbs in springwater to all of the members of the household. The final ritual act was for the curer to smoke an article of clothing belonging to each member of the household over the incense burning in front of the center arch at the back wall. Liquor was served continually throughout the ceremony, the first drink always being given to the curer followed by one to the elder houseowner. The first drink was served immediately after the cutting of the jugular vein of the sheep. Flowing blood, water, and liquor are spirit media symbolically linked in ritual behavior. Between each of the major ritual acts—the slaughtering of the sheep, the burial of the head, the serving of the springwater and herbs, and the smoking of the clothing with incense—the curer prayed, but his prayers were so mumbled that I could not hear or record them. Informants said that it was a variation of the prayer given at the first house fiesta. After the rituals, a stew made with the sheep meat was served with tortillas to all the visitors. The music of guitar and gourd rattle, played during the ritual by young male relatives continued after the meal, and the guests remained in the house drinking and dancing for the rest of the afternoon.

Elements of these house fiestas are repeated when any of the children of the household is ill. A severe illness, diagnosed as being caused by the devil eating the soul of the patient, requires offering a meal to the house spirit. The square hole is reopened, and a live black chicken, male if the patient is a boy and female if it is a girl, is placed inside. A food offering of one-fourth liter of liquor, one peso's worth of bread, and 50 cents' worth of chocolate is placed inside with the chicken, and a square board is fitted on top of the hole "to keep the chicken alive for eight days so that the house spirit will hear his cries." When the curing arch is removed, the hole is filled in with dirt over the chicken, now dead, which provides a meal for the spirit house earth.

When the houseowner is sick, an appeal for health is made to the spirit in the house post. The members of the household kiss the post, a splinter is removed and burned in an incense burner with *pom*, the resin of pine. This odor is pleasing to the house spirit.

When a serious illness caused by witchcraft has been cured, the patient

18 When a serious illness caused by witchcraft has been cured, the patient must be protected against reentry of the evil by a gift of medicine to the house. Palm crosses are made for the corner posts and the entry, and a medicine consisting of a mixture of garlic and creosote, the seeds of mustard, and *polčan*, a "hot" herb, is mixed. As the crosses are nailed on the posts, the curer marks a cross with the medicine over the palm cross. This "covers the eyes of the evil spirit" so that it will not enter the house.

The relationship between house spirit and the spirits of the residents is an uneasy one. Fear is associated with this capricious spirit, who might make an alliance with evil spirits, and whose power is evident only in sickness and in death, never in good deeds. A sense of alienation is conveyed in the fact that the house spirit and the spirits of the spring are conceived of as Ladinos. Spirits of the house and of the landscape are exacting landlords from whom the tenants expect nothing in return for their offerings but freedom from harm. Acceptance of the offerings seals a contract between spiritual occupants that must continually be renewed in order to maintain the balance of security expressed in the phrase "to be of one heart." The payment of a "tribute" in the form of food, liquor, and entertainment is part of a larger strategy by which these Indians ensure their survival by appeasement of overlords, demanding government officials, and the very rats which live in their houses and feed on the corn they store in the eaves.

The springs. Other meeting grounds for the spirits of people and places are the springs. The major spring, San Nicolás, is located on the southwestern periphery of the town. It provides drinking water and water for irrigating the cultivated lands. A second spring, called Pahaltón, lies closer to the village and provides a smaller stream of water directed into the canals irrigating the fields of the center. Some say the spirit of San Nicolás is a small Ladino boy; others say he is a man. The spirit of Pahaltón is a female non-Indian, or *Ladina*. The spirits of these waters are able to effect miraculous cures for patients who have lost their souls or those who are of two hearts because of upset social relations in the home. Male patients are brought to San Nicolás and female patients are brought to Pahaltón to seek a miracle. In the curing ceremony an arch of flowers entwined in pine boughs is constructed as closely as possible to the spring

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

which have the power to mislead, give illness, or capture people to work for them. Only the most powerful curers and witches, and the very greedy approach these spirits for they are reputed to be very "live" and maliciously clever. Snakes are the offspring of the hill and do the bidding of the hill owners.

Wealth in the form of livestock, corn, or gold can be gained from some of the cave owners upon request, but there is danger in receiving these gifts since they must be reciprocated. Among the cave owners who give gifts is Don Klabil, a deceased moneylender of the neighboring town. After his death in the 1940s, his spirit went to live in the hill bordering the two towns. People say that when he was alive he used to get money from the true owner of the cave. Those who have been inside the cave say it is filled with animals—cattle, horses, rabbits—which drink at a large interior lake. The appropriate approach for requesting wealth is to go on Thursday, "when the earth is open," and burn candles and incense. When the request is granted, the recipient must light candles at the cave every Thursday, and after his death he must work forever for the cave owner. It is said that at his death his wealth dies with him—usually all has been spent, and in fact children are left poor. Some say the spirit of the firstborn child of the recipient must be given to the owner to work for him. For this reason, there is no envy felt by neighbors when they see the increasing wealth of a man who has visited the caves and received such gains and he is doubly protected because no one can hurt an "enchanted man" (one who has entered the cave) with witchcraft.

Ladinos' belief in the cave owners gives support to the Indians' credence in their power. Ladinos inquire of Indians where they can find treasures. Once the request to the hill owners is made, it is essential to follow through correctly. Everyone in town knows the story of Martin Bautista, a curer who went to speak to the true owner of the hill in which Don Klabil lives.

He knew how to talk to the owner. The owner told him that at midnight on the following day, he would give him what he wanted. At midnight Maria, his wife, was alone in the house. She heard a noise and the sound of "Andale, burro!" *Then there was a knock at the door. When the*

7: Nash E-5 (1957-1967)' 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

vest. Harvesting is done by all the members of the household, sometimes with the assistance of exchange or hired labor. Women help by going to the fields and degraining the cobs with few kernels of corn so that there will not be an unnecessary burden to carry to the houses.

A small fiesta for the corn is made following the harvest. The purpose of the fiesta is to reciprocate the spiritual owner of the corn by giving him a "gift." Two candles are lit and set on top of the piles of corncobs. Two other candles are placed near the heaps of corn grains gathered by the

TABLE 7. Stages of Corn Growth and Agricultural Activities

Stages of growth	*Activity*	*Time (after planting)*
Šlihk sčital (begins to grow)	First hoeing	8 days
Čištal lik ?išim (well-grown; about 4 feet)	Second hoeing	1 month
Čištal stekan sni? (begins to form husk)		2 months
B'al tzuto (begins to bud)		
Lok'iš tzutohal (flower comes out)		3 months
Yihiš sk'ab'enal (begins to mature)		4 months
Lok'iš yihkatz (cobs fill out)		
Sčam hol (its head dies)	Pick cobs to eat fresh	5 months
Yihištal sk'anubiš (now more yellow)	Double over stalks	6 months
Yihubiš (more yellow)		
Tahkiniš (dry)		
Sk'ahik lok'el (harvest time)	Pick dried corn	7 months

women. The candles cause the spirit of the corn to rise and give its "gift to the world" in the following harvest. Failure to make a fiesta would mean an end to all corn harvests.

Corn is brought to the house and stored in the rafters, since there are no corn cribs or separate storage facilities of any kind in the village. Most of the houses are infested with rats as a consequence. When the harvest is brought in, there is an attempt to rid the rafters of these "thieves." The men and boys armed with slingshots stand posted in the yard as the children rustle around in the rafters chasing the rats out. Although they are remarkably good shots since they use this tool from early childhood, the houses are never completely free of rats, and the inhabitants learn to put up with them.

?: Nash E-5 (1957-1967) 1970

NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

241 825 *they said to me, "while we go over with the other two." I fell asleep. Then the raccoon entered. And so I believe the raccoon is very bright.*

Also there is the wild pig, who is less bright than the raccoon.

Another "thief" of the milpa is a small black insect which eats beans. These are eliminated in the following way:

[291] *When we plant beans, the women go with us wearing a new skirt and a new shawl. They walk near the plants, waving the shawl. The animals die. It has to be a new skirt. My mother proved it. She went with an old skirt, and she saw that they did not die. They just fled to the mountain out of shame. It is the smell of the old skirt that scared them away.*

241 825 787 788 If many animals are eating the crops, Indians buy three twenty-cent candles. They take them to the fields and light them, praying in Tzeltal: "God, holy world, please look at me and speak to the little animals. God, holy rock, holy forest, please look at me, hear me, speak to the animals."

The candles are media through which communication is made with the gods as well as gifts which seal the contract with the gods ensuring their protection and guardianship over the crops.

241 776 784 Guarding the crops also involves avoidance of certain kinds of behavior by the farmer and his wife. Farmers must always avoid irritating the spirits of the heaven who control the elements which make the growth of the crop possible. One informant explained:

One should not have sexual relations with anyone in the milpa because the Father Sun [Tatik K'ak'al] *gets angry or "ends his heart." He will not give crops. He gets very hot. One time, many women in town were looking for lovers. They would have sexual relations with boys in the daytime. The Father Sun got angry and caused the crops to burn. There was very little corn. The price went up to twenty cents a liter. People bought bread and mixed it with the nixtamal.*

It is different if a man is married to a woman in the church. The Tatik K'ak'al does not get angry. The Tatik K'ak'al does not have a woman of his own, and so he gets jealous if he sees people having sexual relations in the milpa in the daytime.

But if you have relations at night with a man in the milpa, Our grand-

mother the Moon gets angry. This might cause an eclipse of the moon, and the crops will suffer because there will be no sun.

There is no prohibition, however, against having sexual relations prior to planting or at other crucial stages, as there are for other Maya Indians (Wagley 1941:34).

During the growing season, candles are lit in the milpa as protection against wind as well as robbers, who "lose their luck" when this is done.

The spirits' care of the crops. The crops have souls, given by the spirits, which will be lost if they are not cared for. The spirits "watch over the crops as parents watch over their children." The term for seed (*yal*) is a metaphorical extension of the term for "child of a woman."

The following myths give different, occasionally contradictory versions of the origin of crops. This central truth emerges in all of them: The spirits have given us our crops and will continue to do so as long as we offer thanks in the form of ceremonies and gifts to them.

Santo Tomás [the patron saint of Oxchuk] had intercourse with Santa Lucía. She wanted [asked for] *the soul of corn, and he gave her the seed of corn. Then there came forth beans, corn, and wheat. But then all the saints of San Bartolo and San Miguel [neighboring towns] asked for the soul of corn. Then the soul of beans left us and went to hot country. Now it does not grow well in the pueblo. Also, the avocado has gone to Comitán. The matasano and ground beans went to Oxchuk when Santa Lucía fought with Santo Tomás.*

The myth of the origin of crops overlays an older myth which has parallels in other groups of Maya-speaking Indians (Castro 1965, Wagley 1941:20).

Formerly, during a famine, there was hunger. The tzisim, *an insect of Ariola, came to take the corn from underground. Thus the ancestors got their first seed. For this reason, people say that corn was born underground, brought up by the tzisim. But I believe God sent us corn.*

Another version has synthesized the role of the saints and that of the animal agent.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

hilltop with a digging stick. He knelt and prayed, asking for rain. At that very moment, the rain came. He put the seeds in the holes he made, and from then on people have been planting in the hills.

Other saints are charged with providing rainfall. The saint of greatest importance in this respect is Santo Tomás, the patron saint of Oxchuk. Some Indians have gone to the church there to light a candle and ask for rain, and on their return the rains came. During an extended drought in August 1967, over one hundred people walked to Oxchuk to pray for rain. The people of Tzo?ontahal are somewhat bitter about the Oxchuqueños' neglect of Santo Tomás since over half of the town has converted to Protestantism. Whenever there is a drought, they blame it on the failure of the people of Oxchuk to take care of Santo Tomás.

In addition to the Catholic saints, the ancestor spirits help man to watch over the land. They are responsible for giving the rains in the planting period and early growing season. The fiesta on the Day of the Cross (Chapter 1) is primarily a plea for rain. Until the 1950s, the curers would hold a celebration at the Cave of the Ancestors to ask for rain during a drought. The waning belief in the presence of the ancestor spirits in the town has meant that there is less attention given to such fiestas. Some go to seek the ancestors in Chiapa de Corzo in the cave in which they are supposed to reside, as the following story illustrates:

One time my three brothers-in-law went to Chiapas to ask the ancestors for better crops. When they arrived there, nobody knew where the cave was. They said only a certain mayordomo there could find it.

Another time, two of the prayer-reciters went to the cave. They talked to the guard of the cave, saying, "May we speak to our ancestors?" The guard said, "Are you prepared? Did you bring two liters of trago? The ancestors like to drink."

The prayer-reciters went to get two liters of trago and all three drank it. While they were drinking, they saw a cow and chickens appear. The guardian said that if they came back in May with "food" for the ancestors —candles, incense, and firecrackers—they would get rich crops. I think the prayer-reciters succeeded because now they have a cow and chickens and a horse. They are afraid of the envy of their neighbors.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

People with lands in hot country recount that during droughts the Indians from the neighboring town of Chamula have held rainmaking fiestas for which they solicit contributions from other Indians.

The Chamulteco came to us and said, "Let all of us who have milpas contribute five pesos for a fiesta." He brought the candles. In the little hill there the people brought drums and flute. We ate chickens and drank liquor. For eleven hours he prayed, and in the afternoon it rained.

The *kuriketik*, rural inhabitants of the colonia of San Vicente who migrated to Amatenango from Chanal, have no irrigated lands and depend directly on rainfall throughout the growing season. Indians of the center know of their practice of sticking their digging sticks into the ground with the points toward the sky "to puncture the clouds" when they have planted their milpa, but they do not imitate this practice. Control over the supply of water in the irrigated lands has apparently led to the neglect of supernatural appeals even where the canals do not supply water. Under pressure of extended drought, they will resort to spiritual intercession through Chamula or Oxchuk practitioners in whom they have some faith.

Acquiring the protection of the gods does not obviate the practical activities necessary in the cultivation of crops. Fiestas for the saints are a repayment for services rendered in watching over the milpa. The sponsorship of fiestas for the saints by the community ensures the protection for all of the crops, and general crop failure due to drought or high winds is explained as a result of mismanagement of these community-wide fiestas. The offering of candles to the spiritual owner of one's own milpa is a kind of individual insurance policy for future crops as well as a repayment for the gift of the corn harvest. The peasant notion of surplus value is implicit in this reciprocal relation: the payment, or gift, of two candles to the milpa spirit is far less than the value of the harvest. But the account is balanced by the expenditure of this surplus in communal fiestas.

Pottery Production

Making pottery has been a speciality of the town since pre-Conquest days. The old site of the town contains sherds of pottery which is remarkably similar in texture, design, and form to the pottery made now.

of what seeds grow best in which soils. Good, fast-growing seed is not sowed indiscriminately but is limited to use on more fertile irrigated lands. The size of a family's holdings is the primary factor in deciding what proportion of the three major crops—corn, beans, and wheat—they will grow. Where they grow each of these crops depends upon the quality of the soil categorized by topological criteria, consistency, color, and proved fertility. Decline in productivity is attributed to wearing out of soil fertility because of overuse as well as to loss of the soul of crops. The first explanation leads to adaptive behavior, in which the land is "rested" or turned over to cattle grazing, and to crop rotation, alternating wheat and corn crops. The second explanation leads to adjustive behavior in which the agriculturalist takes care of ceremonial obligations to the saints and to the "owner of the milpa."

The scheduling of activities is determined by the knowledge of time required for maturing of the crop and by expectations concerning seasonal fluctuations as they affect rainfall. Although the farmers have some control over water supply through irrigation, dependence on rainfall for the non-irrigated fields means that sporadic appeals to the ancestors or saints are made to ensure rain in the growing period. These rituals are not as integrated in the agricultural production cycle as they are in the neighboring towns of Chamula and Oxchuk or in the colonia of San Vicente where irrigation facilities are lacking.

Traditional techniques of pottery production are maintained by a tightly organized schema of procedures which allows for little variation in technique or form. Learning of productive techniques is facilitated by a fine segmentation of tasks. Knowledge of local clays and tempering has been stabilized for at least five hundred years of occupation in this area. Women's work is entirely lacking in rituals to ensure the success of their efforts.

These given sets of cognitive orientations in economic activities do not exclude the possibility of considering new ways or means of doing things. Agriculturalists have tried the new seed introduced by agronomists, but have found them wanting in their resistance to mold, in the case of corn, and in their portability, in the case of wheat. Fertilizers have been tried, but the credit costs proved too high for the agriculturalists to continue. Women were willing to try a kiln in place of open firing, but either the model introduced was faulty or they were not taught to use it properly.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

by the company truck to replenish supplies they bring with them. Most of the workers are young men in their twenties and thirties. They return Saturday evening in a truck supplied by the company and go back to work on Monday morning. Weekly wage payments have upset the usual controls over budget management. Money earned from crops is handled by women. The sawmill workers have resisted passing over their paychecks to their wives or mothers, and several court cases have been precipitated as a result (Appendix 2b).

All of the work in which men are engaged outside of the community is voluntarily undertaken for cash compensation. Formerly, forced labor of two kinds was frequently demanded of the Indians: communal labor in the neighboring ladino town when Tzo?ontahal was an *agente municipal* of that town, and work in neighboring fincas for wages of 50 cents a day. Forced communal work came to an end when the town became an independent municipio in 1931, and the labor roundups at substandard wages were ended when Indians became conscious of their rights guaranteed in the *Ley Federal del Trabajo* in the late 30s. Copies of the *Colección Juridica Ley Federal del Trabajo* are sold in the departmental marketplace along with the *Codigo Agraria*. Awareness of their rights as workers is concomitant with increasing entry into wage labor employment outside of the local community. As yet, Indians do not have any organized labor interest groups to champion their rights. The Commissioner of Indian affairs in the departmental capital is an intermediary in individual cases that arise. But wage levels and conditions of work are set in a free market in which the Indian's only control is to refuse to work.

The few special occupations in the town, such as butchering, caponizing, weaving bags, carpentry, and midwifery, have never developed into full-time professions.[2] The failure of the development of specialization is related to the tradition of ritual offerings of gifts of liquor and consumables and to the lack of a marketplace in the town.

Most of the livestock raised in the town is sold to butchers of the neighboring town because of lack of storage or of market facilities for the meat. Pigs and bulls are slaughtered in town only on the occasion of a celebra-

2. Curing is treated in a separate chapter since it is an exceptional case of specialization related to social control.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

755 776 342 has been made at the time of the house inauguration. Food for the chicken—bread, chocolate, tortilla, and liquor—is put in the hole so it will stay alive for eight days.

The logic of the meal is that the house needs nourishment and for this reason has been fighting with the inmates and causing their illness. After the guests have been fed, the curer marks a cross with a mixture of garlic, creosote, seeds of mustard, and a "hot" herb called poščan, on the center post inside the house and on the corner posts. Like the candles, the cross serves to "blind the eye" of the evil spirits so that they will not reenter the house and talk the spirit of the house into causing harm.

This ceremony replicates that of the house meal at the time of the inauguration (Chapter 1). The music of the guitar and gourd rattle is intended to make both the soul of the house and the souls of the inmates content. Why the curing of the house is always done on Thursday, when "the holy earth is open," is not fully understood by the curers I have questioned; they say, "We have forgotten how to talk to the earth." Chamula curers are reputed to be able to talk to the earth, and consultations may be sought with them if the illness continues.

755 776 782 [539] *Prayer.* The curers talk with the soul of the thirteen ancestors of the world,[5] to the "spirits of the heaven and of the church," and to saints of neighboring towns, asking for a good cure. The following prayer is one given by the oldest and most honored of the curers:

Sacred earth, sacred world
Thirteen holy world, holy flowers
In the center of another holy world

Look mother, its clay
I am a child, its clay.
Holy heaven, Jesus Christ
Holy herbs give the spirit

[801] 5. The number 13 has significance in the Maya cosmology in the 13 levels of heaven (Thompson 1964:125). The 13 candles set before the curing arch symbolize the 13 holy worlds. The meal for the house spirit includes 13 cigarettes.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

755
776
782
[539]

The companions of the patient
are gathered here with his father
In the center of this other holy
earth
Holy earth, take out the fever.

The curer then calls upon each of the saints of the surrounding towns, asking for help in bringing about a miracle. First he calls upon the major saints of the pueblo (Santa Lucía, San Francisco, Santiago, San Pedro the Martyr, and the Virgen de Rosario), then those of Teopisca (San Augustín and the Virgen de Mercedes), of San Cristóbal (San Cristóbal and Justo Juez), of Villa Carranza (Señor del Pozo and San Bartolo), of Socoltenango (the Virgen de Candelaria), of Villa las Rosas (San Miguel and San José), of Comitán (Santo Domingo, San Caralampio, and the Virgen de Santa Teresa), and finally Señor Esquipulas of Tulanca. Thus he defines the meaningful spiritual universe of the village, building a kind of hegemony of defense and protection.

755
757

At any point throughout the cure the patient may consult the doctor sent by the I.N.I., the priest, or the schoolteacher, all of whom compete with each other in gaining clients by dispensing medicines. This does not undermine the role of the curer since curing the disease is considered a separate issue from stopping the witchcraft which is causing it. The disease may be cured, but the persistence of the witchcraft will eventually cause death through spiritual malaise unless treated by the curer.

[756]
[776]

All the people of the village know the common herbs and the sicknesses for which they should be used. The basis for the curer's power thus is not specialized knowledge of medicines, but the strength of his swayohel in fighting that of the enemy, and his esoteric knowledge of pulsing.

756

Formerly curers received minimal pay for practicing. The family of the patient offered about 20 pesos or worked in the fields of the curer. Curers refused larger payments because they said their skill came from God, and it would be a sin to accept money for it. This practice is continued today by one old curer for patients within the community. However, he receives from 100 to 200 pesos from out-of-town patients. A Ladina from the neigh-

[TEXT CONTINUED ON PAGE 156]

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

621 527 [539] *holy year. And so we shall be able to do what our mothers and what our fathers did here where the holy Father sees us and the holy Mother sees us."*

• [182] *The formal prayer, using elements of all the addresses of pat?o?tan, presages the events which will take place and announces the continuity with the past in following out the work the ancestors have done. The civil authorities, like the religious authorities, assert that they are taking on a holy responsibility. There is, in the words of the pat?o?tan, no distinction between profane and sacred obligations toward the village.*

[273] *Following the drinking and prayers, liquor is served. Drinking order always follows the elder to younger pattern which, in household settings, is always coincident with prestige ranking. At midnight, coffee, bread, and bean-filled tamales are served.*

621 527 574 *The second series of household gatherings takes place on the morning of New Year's Day in the houses of the new president, the first judge, and the first policeman. It is the duty of the fourth regidor to assemble the other three regidores, and of the assistant judge to assemble the other judges. The two groups, regidores and judges, meet in the first judge's house and are served coffee and liquor. They then proceed to the house of the president. As the judges and regidores arrive there, the visiting group greets all of the assembled guests at the president's house with a prescribed greeting, the* tak'inaltat *and the hand-kissing, called* ?utzk'aab. *The first judge exchanges an extended pat?o?tan with the first nakawane of the president and then liquor is served to all those gathered. The assembled group next stands and "turns toward the rising sun." This is said to be a "defense against the entry of the devil."*

While the higher officials meet in the house of the president, the policemen join togther in the houses of the first policeman on each side of the dual division. Just as in the house of the president, the ceremony consists in serving liquor and coffee. They await the sound of the firecrackers set off in the yard of the president's house before setting out for the town hall. With this announcement of the departure, the officials at the president's house and at the two first policemen's houses set out for the town hall.

621 527 *Gathered in the town hall are the old officials along with the alfereces and the principals. The new officials enter two by two, the president and*

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

621 527 [788] [554] *cials, from the last policeman to the first and second judges. The procession makes two turns "to show [the townspeople assembled in the plaza] who the new officials to remain in office are."*

[794] [782] *Awaiting the arrival of the new officials in the church are all of the mayordomos. Their function is "to watch the officials as they enter to see who they are." The new officials enter two by two and proceed to the altar rail where they "speak to God," asking for health so that they can fulfill their obligation to the town. They kiss each of the saints' pedestals and then leave the "holy mother church" to return to the "holy father cabildo."*

621 527 273 *The first order of the new president is to ask the fourth regidor to buy two liters of the "gift of the ancestors," contraband liquor. When the liquor arrives, the first judge rises and goes to the principales. Standing before them while they remain seated, he asks permission of God to "receive the gift," or drink the liquor, saying, "Give pardon, Mamal Krinsipal; let a little enter and warm your body."*

The policemen, after leaving the church, enter the kitchen shack attached to the town hall. The first new policeman orders the fourth policeman to bring a little trago, and when he returns with the liquor, the first policeman orders one of the policemen of the colonias to measure the drinks. They drink one liter, after which the first policeman of the lower division addresses the first policeman of the upper division in the pat?o-?tan. After the spatbeyo?tan, *or formal address, the first policeman wonders "whether they can endure a little more. Can they drink more liquor without getting drunk?" It is his responsibility to receive any orders from the president, and he wonders, "What should happen if we get drunk? We won't know if there is an errand for the mamal judge and we cannot help. Better rest a while, and if there is an errand we can help a little. If there is no errand, let us drink a little more until midday." At twelve noon both groups retire to their homes to rest their hearts.*

794 527 *Inauguration of religious officials.* The change of the mayordomos occurs twice annually, once on January 6 and a second time on the Day of San Pedro and San Pablo, June 29. San Pedro is associated with

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

After another
mouthwash, the b'alnialetik lay a cloth on a small table which is put in the center of the porch, and two liters of trago and a measuring glass are laid on this. The Cofrade of Santa Lucia rises and asks permission of the women, the mayordomos, and all the b'alnialetik to drink the liquor, saying: "God, mother who nurses us, give permission to us so that the water of his body, the water of his hand, the gift will pass in our bodies, that which is the gift of the me?tiktatik. God speaks, tat nakawanehetik and b'alnialetik. Give us permission to hand the gift that will pass in your body from the me?tiktatik. God, Jesus, Mary, only one commander God is three persons. Bless what we eat and what we drink and bless in the name of God the father. God, take the gift, me?estatel."

The mayordomos, b'alnialetik, and nakawanehetik then make the sign of the cross. The Cofrade of the Virgin Santa Lucia blesses the liquor, saying, "In God's name, God the father, name of God, God the son, Holy Spirit. Yes, I can endure doing what they did, what our mother and what our father did, with my hand which has sinned and my feet which have sinned. Yes, we are changing office on this holy day, this holy year the holy saint, with the holy oath and in the name of God the Father."

The mayordomos drink four measures of liquor, then raise the rest of the drinks to their lips without drinking and take the glass over to one of the nakawanehetik. In this way they show the restraint to which they have been urged in the speeches. At eleven o'clock they leave for the church, putting their red kerchiefs around their necks along with the rosaries. As they set out, the elder nakawane says so the new mayordomos: "May you all get up and go to the church. May you all enter inside the church. May you take the oath inside the church before the face of the fiscal. After you take the oath, make the sign of the cross before the face of the Tatik Jesus Christ. After you have made the sign of the cross, when you enter inside the door of the church, the mamal new kobraria will give the account to the mamal old kobraria."

Sitting within the church are the old mayordomos and the fiscal who have remained there after the mass. They are awaiting the new mayordomos. Two of them play the drum and the flute. The new mayordomos enter, the elder and junior mayordomo of each saint walking together, and kneel before the image of Tatik Jesus Christ. The church has been ar-

Chapter 8

Taking Care of the Lord Spirits

Religious behavior is concerned with two major goals: maintaining a given state of prosperity and protecting the community against disaster. In the words of one informant: "All of the goods which we enjoy—the corn, beans, and wheat that we eat, the animals which work for us and give us food—are the gifts of the Lord spirits." The technique for maintaining the flow of goods of the world is the annual cycle of fiestas for the saints. The strategy for protecting the community against disaster is through avoidance of offense and special offerings to the gods identified with pre-hispanic deities and spirits. Responsibility for the ceremonial cycle is assigned to officials who represent the community, but everyone is responsible for the avoidance of disaster, since any transgression of moral behavior by an individual can cause their wrath and bring destruction of crops and animals. The protective rituals involve beliefs continuous from pre-hispanic times; maintenance depends on Catholic saints.

Kinds of Lord Spirits

Religious behavior is based on an understanding of the personality and rank of each deity in a hierarchy of power. The people distinguish two major categories of gods: the lord spirits of the heaven, *č'ultatik ta č'ulčan,* and the lord spirits of the church, *č'ultatik ta č'ulna.* The prefix *č'ul* in all of these terms can be translated as spirit. All growing things—people, plants, and animals—have a spirit. *Tatik* can be translated as our lords, elders, or fathers. The categories of spirits discussed here differ from the č'uleletik (Chapter 1) since these are spirits possessed by the place in which they dwell, as indicated by the possessive form of the noun with the prefix *s.*

7t Nash / E-5 (1957-1967) 1970

NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

794 796 *Judge: "By force you must receive it. You do not have to give as much. You only have to receive the sacred banner."*

Nominee: "But if I don't give a fiesta, the pueblo will speak badly of me."

Judge: "It is not important what the pueblo says. Pardon us, let us drink a little trago."

[273] *[All the officers drank, contributing jointly to buy the liquor. Each officer took one sip from the measure, but the nominee drank the entire measure on each round. When he became intoxicated, he yielded to the persuasions of the officials and agreed.]*

Nominee: "Good. I am going to see how it goes."

[The two regidores carried the new alférez to his house.]

794 796 The activities of the alférez in preparation for the fiesta during which he was installed in his post are summarized below.

434 462 323 Making pottery. *The new alférez prepared for the fiesta by organizing his household to make the pottery that was to be sold to cover the expenses. His brothers and brothers-in-law went on horseback bringing fifteen or twenty loads of clay. The women got the sand, carrying it back with the tumpline. The men went on horseback again to collect the limestone temper, which the women would grind and mix with the clay for cooking pots. The next week, the alférez went with a gift of 2 pesos' worth of bread and one liter of liquor to ask the woman who knew how to make large ollas, pots in which the festal foods are cooked, to help him. The sisters and sisters-in-law of both the alférez and his wife joined together to grind the temper and mix the clay. In addition to the special large pots, the women made bowls, soup plates, and water jugs to sell.*

When the pottery was ready to be fired, the men brought the wood and the women tended to the firing. After the pots were fired, the men sold them in the markets of San Cristóbal or Comitán. They usually made about 26 pesos per dozen, which netted them about 500 pesos.

794 782 Learning the pat?o?tan. *Each evening, an elder of the family of the alférez who knew the pat?o?tan, or prayer, came to teach him. This*

7t Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

might have been his father, an uncle, or a godparent who had already served as alférez.

Buying festal foods. *The following items were purchased in the neighboring Ladino town of Himlol: 120 pesos' worth of bread; one-half a slaughtered bull for 600 pesos; 6 almudes of beans; 10 kilos of coffee; and 5 pesos' worth of brown sugar. If the alférez owned a bull, he slaughtered it and sold one half.*

Preparing liquor. *The alférez rented a still and, with the help of his father and brothers, distilled 7 garafones (126 liters) of liquor, using brown cane sugar.*

Preparing special clothing. *The following items were purchased or bought: jacket for 50 pesos; shirt for 55 pesos; hat for 30 pesos; pair of boots for 32 pesos; red waistband for 16 pesos; and red kerchief for 9 pesos.*

The hat was made by a man in the town. When the alférez went to ask him to do him the favor of making a hat, he brought 1 peso's worth of bread, 1 liter of trago, and 40 cents' worth of chocolate. The alférez borrowed black leather leggings and a black towel. To each of those who lent him clothing, he gave 1 liter of trago, 1 peso's worth of bread, and 40 cents' worth of chocolate. When he returned the clothing, he gave the same gifts.

The installation of the new alférez. *During the four days of the fiesta of the saint with which he was charged, the new alférez was initiated into his duties in office. In taking on each of the functions assigned to him, that "dialectical connection between the actor and his part, the person and his roles or status or office," was effected (Fortes 1959:57).*

The first day (Paswamal). *On the first day of every large fiesta,* Paswamal (*literally, "to make the boughs or decorations"*), *the women of the household and the sisters and sisters-in-law of the new alférez and his wife gathered in his house to cook the food. The men slaughtered the*

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

796 182 829 tions betray the intent. As he is hauled up by ropes and hung from the bell tower "to show the world that he killed Christ," the mayordomos on the ground who are assisting those up in the bell tower jab him with long poles. In this horseplay they symbolically castrate him: I heard one mayordomo say, *"Me?ʦunun,"* (transvestite) as one well-directed blow struck Judas. On Saturday, he is let down and given a ride on horseback around town. Formerly riding a horse was the prerogative only of Ladinos in the department of San Cristóbal Las Casas (Colby and Van den Berghe 1961). Placing Judas on a horse possibly has a symbolic value in identifying him as one of the hated dominant group who asserted this privilege.

[794] [756] [754] As he rides around town, the mayordomos solicit gifts from the people. Everyone gives fruits except the curers, who donate money. This transaction may indicate an obligation they feel toward Judas as one source of their power over witchcraft-derived illnesses. The money is used to buy liquor, called the "washing of the arms and legs of our Lord Eskipulas." The drinking is mandatory for all the mayordomos who have participated in the hanging of Judas.

The Judas figure, which was the church's symbol of the hated Semite, is made to appear as the enemy of the Indians, the Ladino. He symbolizes the sexual license of Ladinos with Indian women, the oppression of Indians by Ladinos, and the killer of Christ. In retaliation, the Indian symbolically castrate and hang him, and finally burn his body, thus dramatically vanquishing the alien in their midst. So far as I know, the priest is unaware of the identification Indians make between the Jew and the Ladino. He prevented the ride from taking place the year I witnessed the Easter Week ceremonial on grounds that it was a pagan ritual; when he left town on Sunday, the mayordomos took Judas on his customary rounds.

[793]

796 796 182 829 [181] [782] [795] The attitude toward Jesus, as the hero of the morality play, is ambivalent. Martyrdom is not the way to win in Indian society. The feeling is that power goes to the one who makes the sacrifice, and since Jesus was a Ladino sacrifice, they have more power than the Indians. During the Caste War in Chiapas in 1868, the Indians crucified an Indian youth in the hope that they would find a savior as powerful as Jesus. To this day, Indians of To?ontahal seem not to identify Jesus as one of themselves,

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

hundred and fifty pesos for a dress. The padre said I couldn't buy it there. He told me to send for one in Mexico that cost five hundred and fifty pesos. He wanted to make the profit.

The fiscal. As an intermediary between the traditional religious officials and the priest, the fiscal is the target for both sides of the religious controversy. The priest selects the fiscal, but his retention of the post depends on his being accepted by the mayordomos. The tendency in the past fifteen years since a regular priest has been assigned to the community is to choose a man who speaks Spanish and can read and write, but who can be dominated by the priest. The following statement by a man who served in this post in 1929 defines the functions of the fiscal as the Indians see them:

> *When I served as fiscal, I knew how to sell* [*the Indians use the verb* to sell *in reference to any propaganda—whether commercial, political, or religious*] *the catechism. After the prayer, I cleaned the patio. I held the key to the church. I saw* [*in the sense of watch over*] *all the mayordomos. I bought the candles and incense for the saints. At midday the mayordomos and I left the church and went home. There was no padre living here then, and the padre from San Cristóbal came only on the days of San Francisco, Virgin Santa Lucía, San Pedro the Martyr, and Santiago. Each Sunday, the ten mayordomos and I entered the church and prayed in the true language.*

Prayers are now given in Spanish by the fiscal and the prayer-reciters under the guidance of the lay sisters, who remain most of the time in the convento. The fiscal, as a consequence, is no longer selected on the basis of his ability to recite the pat'o'tan. Since one of the main tasks of the fiscal is to take care of the church, several recent incumbents have been jeered as being like women, cleaning house and responding to the bidding of the priests. Some have suggested that one was a homosexual. They blame the fiscales for letting control over the domain of the church fall into the hands of the priest.

A man who had filled the post himself, described the careers of several former fiscales:

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

In 1912, Bernardo was fiscal. He knew how to pray well. About nine in the morning, the girls [prayer-reciters] gathered in the church and heard prayer in common. Then he borrowed money from the church and did not return it. He left for the finca with his father and three men. His wife went with her children. He fled because he didn't have the money, and he never returned. He sold his house in town to buy food. He died there in the finca. The girls remembered him because he was a friend, and they bought a candle for twenty cents.

Another fiscal, Antonio, began to give prayers to the same girls who accompanied him. He knew how to pray very well, and he prayed each Sunday. Then he died.

Then Carlos passed as fiscal. He knew how to pray from memory. The same girls learned, and all sang the prayer. Then that fiscal sold the tablecloths; he sold the candle holders; he sold everything. Therefore the cofrades did not want him. They said, "Go away because you are not good." God was going to punish him because he sold everything in the church.

In 1929 the pueblo named Ceferino [the informant, who refers to himself in the third person]. He served until he was made president in 1937.

In 1938, Antonio was chosen by the pueblo, but soon they did not want him because he was always ordering the pueblo to do work. He charged a lot for the fiestas, but he did not buy firecrackers or clothing for the saints. In a mass meeting they asked him to leave.

In 1939 Miguel put himself in office. The pueblo did not choose him. He did not know how to pray. He knew a little by memory because he heard what Antonio had said in his prayers, but he did not know the catechism. He didn't want to leave the church, but the pueblo spoke much against him.

The padre was against Miguel because he had begun to take advantage of the trips with the priest to sell the contraband liquor that he distilled. Some maintain that it was during his period as fiscal that the power shifted from the cofrades to the priest. He was accused of stealing the money donated to the saint, a sum of about 300 pesos. Although the money was returned, he is still considered guilty.

Miguel's successor, the present incumbent Pablo, served as president while he was fiscal.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

does not drink or have a record of fighting. Character traits are given more significance than wealth, since the minimal differences which distinguish rich from poor can be lost within a few months if a man drinks heavily or does not work. The close identification among siblings means that in accepting a suit the girl's parents will take into consideration not only the boy's reputation, but those of his brothers. If they are considered to be disobedient, lazy, or frequently drunk, their brother may have difficulty finding a woman.

Positions of ceremonial importance in the household celebrations are filled by any of the elders who have acquired knowledge of the prayers. The nakawanehetik are chosen from among any of the bilaterally-extended relatives, compadres, or padrinos who have served five times in religious office. They are selected not only on the basis of how well they know the prayers, but also on their behavior when required to drink. A man who can hold his liquor and still speak well or who quietly goes to sleep rather than fighting when drunk is preferred. The me?il k'op is selected from among the female complements of these male relatives. She acquires her knowledge of the prayers in familial settings. The b'alnialetik are chosen from the kihtz'inal (younger siblings and cousins), or from among compadres or members of neighboring households. The rank order between the two sets of roles—the nakawanehetik and b'alnialetik—depends on relative age; thus the older nakawanehetik have greater authority.

Familial roles provide both a pattern and a springboard for other roles in the community. The father-son role pair is extended to the relationships between senior and junior officials in both the religious hierarchy and the curing hierarchy. For each saint, the elder mayordomo is called "father" (*Tatil Martoma*), and the younger is called "son" (*Nič'nal Martoma*). A man must fill the junior post at least two times before taking on the senior post. For each side of the dual division, the elder curer (when there was a recognized leader) was called "father" (*Tatil ?u?ul*), and the younger was called "son" (*Nic'nal ?u?ul*) or sometimes "youth" (*Biłtal ?u?ul*). The term *me?il* (woman who has borne a child) is used in the reference to ceremonial roles played by women in the household, as in the case of me?il k'op (woman speaker) and me?il č'om (mother of the betrothal).

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

"gift of the gods," liquor, to the party whose interests have been slighted. This is done in the case of a suitor who is asking for a woman of the other side of the dual division; he gives the bachelors of that side a garrafón of liquor in compensation for the loss of a potential mate. Liquor has become a substitute for the sacrifice of a child by a man being initiated into the curing profession. Informal offerings of liquor may be made between neighbors or relatives who have been fighting with each other. Liquor is a kind of universal social solvent in disputes, and figures importantly in court cases which are always terminated in a drinking session.

Another technique is simply a payment in money to compensate for damages. In some homicide cases, the payment of "blood money" has compensated the family of the victim to avoid legal action. This is never done, however, if the community agrees that the victim was a witch. Payment of fines in court is another such form of compensation. These payments or offerings minimize the bloodshed or personal involvement in conflictual relations. Payment by the man judged guilty will ensure his reincorporation into his customary place in the community without stigma.

While it is impossible to elicit from informants a theory of roles, it is possible to formulate the principles underlying roles. These are deduced from behavioral observations and from evaluations made of the performances of others. They can be summarized in the following propositions:

1. There is a clear separation between role and role-bearer. This is seen most clearly in the passage through civil and religious offices with a minimum of "halo" effect. It is also found in the situation of household officials whose authority in directing affairs within a household ceases when the ceremony in which they officiate is over. The separation ensures flexibility in a closed social system, enabling people to shift from one role to another. It also permits continuity in a system which requires an almost complete turnover of personnel each year.

2. Function performed is separate from role in which it is performed. This applies even in those roles which are designated on the basis of the most important function required of the performer, for example woman speaker, liquor measurer, and basket carrier. All of

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

square. Although this conception is contradicted by knowledge learned in school, the two concepts are not brought into direct opposition. The town still defines the outer limit of most meaningful social relations, and most people are not forced by the circumstances of their lives to deal with an understanding of the world as round. It is enough that the four "sides" of their village be protected by crosses at the points of entry. The important orientation points are the east, referred to as the "coming out of the sun," and the west, referred to as "the sleeping place of the sun." North and south are referred to as lowland and highland because of the topography. Compass orientation is important behaviorally only at death. The body of the deceased is laid out in the cemetery with the head to the east. Indians comment that the Ladinos lay the body out with the head to the west, but Indians of other towns, such as Zinacantan, also do so. The cemetery is located on the western side of the town.

The House

The reference to the house in prayer as "the entry to suffering, inside the poverty" suggests the "cult of poverty" which Wolf (1955:459) points out as characteristic of closed corporate Indian communities. Most people conform to a standard house size of five square meters subdivided into an interior sleeping and living area and a porch (Fig. 8). The walls are made of mud strengthened with lime packed in a framework of poles supported on nine main posts. The roofs are pitched with four sheds rising steeply to a truncated ridge. Tiles are used in most new houses to cover the roof, but there are still many thatched palm or wooden shingle roofs. Corn and beans are stored in the rafters under the eaves of the house.

Inside the house, beds line the two side walls. If there is no cooking shack separate from the house, the hearth is placed in the center of the interior room. The grinding stone, raised on three posts, is placed to the left of the center post.

The porch is the area for ceremonial gatherings and for making and storing pottery. A table with the pictures of household saints set against the inside wall, is adorned with flowers and candles. During house fiestas, men sit on the benches lining the four walls of the porch, while the women sit inside in a semicircle.

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

The townspeople feel that they own the church, and many resent the intrusion of the priest who resides sometimes two or three days a week in the adjoining rectory. In the past five years, however, the priest has succeeded in asserting more control over the church: he has forbidden drinking in the church or in the courtyard, a prohibition that resulted in an open confrontation with the leading cofrade (Chapter 9); and he now controls the keys to the church and to the money boxes, formerly the responsibility of the fiscal. The two lay sisters who are in residence during the week hold the keys and are in charge of the upkeep of the church.

People always show respect for the church by removing their hats as they pass the entrance, even when they are at a distance. As they enter the church, they always kneel and cross themselves. They may spit on the floor of the church, for this is not a sign of disrespect.

The complementarity of church and cabildo is still formally recognized in ceremonial events: participants bow to the church and then to the cabildo during processions. The transfer of sacred symbols from one locale to the other at the time of the inauguration of civil and religious officials ceremonially signifies the integration of civil and religious authority, despite the growing separation in day-to-day functions in each of the domains.

The church serves as a staging platform for the images and symbolic offerings to them in the annual cycle of ceremonies. During the nine days of ceremony accorded to the major saints, their images are moved to the center of the altar or to the center of the nave. The staging effects are particularly notable during the fiesta of Holy Week, when the reenactment of the crucifixion is performed in the nave. The mayordomos, under the direction of the fiscal and the lay sisters, move the saints about and prepare adornments of flowers and pine needles.

The church is the locus for the weekly mass given by the priest. The men stand on the left side of the church (facing the altar), while the women kneel or sit on the floor to the right. A few benches near the altar are occupied by the Ladinos of the area who attend the mass. The lay sisters indicate to the congregation when they should kneel and rise in response to the cues of the sermon or mass.

In addition to these scheduled events, the church serves as a locus where

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

346 776 782 individuals can visit the saints on their own personal missions. Appendix 3A records the visits of groups and individuals on an ordinary Sunday. Their actions in the church are part of the standardized behavior incumbent upon all those who enter the building.

Communication with the saints is ensured either by touching and kissing their images or, if the images are enclosed in glass cases, by tapping the gl. with offerings of money. It is believed that one gains an audience [562] by paying for it. When groups larger than individual clusters of visitors enter the church, sexual segregation is observed (for example, when a male child enters with his mother on the occasion of a mass, he remains with her until more people arrive, then leaves her to stand on the male [788] side of the nave). Ritualized wailing is done by women only. After such a [152] demonstration the women show normal composure, since wailing is a standardized mode of communication, not an outburst of uncontrolled emotion. It is private and concerns the individual wailer and the saint to which she appeals; none of the other visitors in the church indicates any sign of response to these displays. Unless there is a focused activity going [794] on, such as a mass or series of baptisms, each visiting group is an autonomous unit, carrying out its own mission.

794 571 562 People visit the church most commonly in pairs of two. They congregate for mass in a pattern in which women and children enter first, and men, who linger in the plaza until the church is partially filled, enter in clusters and take their places on the male side of the nave. The religious and civil officials enter last, and the mayordomos, whose attendance is one of the obligations of their post, move toward the altar at the front. Men attend church less frequently than do women.

The School

346 621 875 [177] [178] Unlike the church, the school is regarded as an alien structure. Assistance in reconstruction and maintenance is given under pressure rather than voluntarily. Until fairly recently, schoolteachers too remained unintegrated in the community. In the early years of the school's existence, there was a rapid turnover of teachers. The employment of a schoolmaster with a wife and daughters stabilized the position after 1953. The school has be-

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

Women work steadily at making pottery. Older girls help with household tasks from the time they are six in order to permit their mothers to make pottery. They bring the water from the faucets installed at every other corner of the streets in the center, degrain corn, and when they are about ten years of age assist in grinding corn or bring the cooked corn to the mill. In three-generation families the older woman tends to the tasks of preparing the meals while the younger women make pottery.

The men work uninterruptedly at agricultural tasks, taking only a noon break to eat a lunch of tortillas, coffee, and sometimes beans. During periods of intensive activity, women or children bring a hot lunch to the fields. At about three-thirty they return home, sometimes stopping to collect firewood along the way. When they arrive home, there are no greetings. They deposit their loads of harvested crops, firewood, or *zacate* (leaves and grasses to pack pottery). The children pick these up and bring them into the kitchen with no words spoken. The men sit on the bench of the porch, sometimes assisting their wives with degraining, and "rest their heart" until supper is served about six o'clock. The final task of the day is cooking the nixtamal for the following day's meals. The family retires about eight o'clock.

The weekly scheduling of household celebrations indicates the thorough absorption of the Catholic calendar into the social schedules of the town. The choice of Saturday and Sunday for most household celebrations is geared to a week in which Sunday is a day of rest.

Other significant days of the week are Thursday and Friday. Thursday is thought to be the day when "the earth is open." House curing fiestas are scheduled on this day since the earth of the house floor can receive its gift of liquor. This is also the appropriate day to visit the caves to ask for crops and cattle, or to make payment with candles. Friday has a sacred quality because of the crucifixion, but except during Holy Week and Lent the townspeople ignore any proscription on eating meat.

The Annual Cycle

The annual ceremonial cycle of religious rituals and life crisis events establish the pattern by which the people schedule their economic activities. Since the township gained dependence in 1931, there is no forced labor on

7: Nash E-5 (1957-1967) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Amatenango del Valle

credit to insects who carried it from the hills. Still another myth synthesizes both pre-Conquest and Catholic agents: San Antonio, seeing an insect bearing a kernel of corn, persuaded a woodpecker to break open the rock which blocked the entrance to the hill where the corn was stored and then organized the insects to bring forth the corn. The contradictions in these myths do not motivate the people to bring the several versions into line with one another because the rituals associated with beliefs concerning crops provide an overall insurance rather than a specific contract. The Indians do not trust their security to any one saint or even group of deities. The two candles lit in the milpa following the harvest are an offering to the "owner of the earth"; along with this, offerings of corncobs are made to the saints in the church and to the house saint. Even the birds are left an offering of corn kernels in the fields after the harvest so that they will not be jealous of the farmer.

These myths fail to provide specific charters for action. What they do provide is a set of dispositions to behave in certain ways. The underlying disposition is that of self-imposed guilt and recrimination. The ancestors left their cave because the people failed to give them a fiesta; the spirit of money left the town because the religious officials in the past failed to adorn the church and improvidently strewed the floor with green peso notes in place of pine needles. Sickness and poverty are attributed to their own failures.

Another disposition is that of appeasement through ceremonial entertainment. This is carried out in the fiestas for the spirits of the church and the spirits of the heaven just as for the spirits of the house, caves, springs, and hills surrounding the town. Community-wide disaster is interpreted as a direct result of failure to perform rituals establishing reciprocity with the spirits. When individuals face crop loss, they review their own ritual obligations to see what went wrong. The curing ceremony is another effort to appease the devil whom the witch has persuaded to give illness to his victim.

A third such disposition is to project human conflict into the supernatural sphere. The conflict between Santa Lucía and the patron saint of Oxchuk, Santo Tomás was taken to be the reason for the church tower being

342 which usually indicates the emergence of a new domestic group.
592 Its social importance is related to several factors.

342 When the young couple build their first separate house,
591 this symbolizes their right to become a separate domestic group.
592 It means that they have lived together long enough to raise one or more children past the age of weaning, and that they have become economically and jurally independent of their parents.

342 (See later discussion on residence.) The building itself is a
156 material display of a man's good social relations. Although
571 house size does not correlate with the number of people living in it, the villagers think that a house "talks" about its owners. A very small house tells the villagers that it is a "drunk-man house" because his owner spends all his money on liquor and cannot buy materials for building a better place. The house also tells of the amount of industrious effort that a man and his family are able to put into its construction, and it tells about how much his relatives and neighbors are willing to "loan hands" to him (help for house building is not paid for in money, but in [177] reciprocal labor). A house is also a good indicator of how much "ladino influence" its owner has assimilated. Houses with ladino influence would have internal divisions in the rooms, windows, painted walls and/or tile roofs. (This type of house is not common, as can be seen in Fig. 12 and Table 5.)

342 The building of a house is followed by a "house warming"
[527] ceremony, in which offerings to the Mother-Earth or Saintly Earth
[782] and the house are buried under the floor. The ritual preparation of a new home is part of a complex ideological identification between people and their homestead.

[NEXT CONTINUED ON PAGE 111]

342 753 571 578 because sickness is considered a supernatural expression of disturbed social relations, and this is considered disruptive, not only for the people who inhabit a single dwelling, but also for the building which symbolizes their common residence and interests. As long as the relations of people living in a house are harmonious, the house is kept contented. But if this is not so, both the people and the building have to be ritually cleaned. For example, if a daughter disobeys her mother, she is considered to be suffering from bilis or cólico, and in need of curing. During the curing ceremony, the sick misbehaver has to be instructed about her duties as a good daughter, and is given a speech apropos the misdemeanor. The curing ceremony is not completed if the house is not ritually cured, too. This is done by a curer offering the building some trago, the local brew, asking it to be contented. This offering is then symbolic of both the re-establishment of normal social relations between the individuals living in the house, and between the individuals and their material projection, their house.

342 753 578 783 782

592 708 The people living in a household are in charge of performing some other rituals which are expected to insure the welfare of the whole group.

A small altar, usually made of a pine table, is kept in the house. It is covered with Catholic Saints' images and printed religious calendars. The table also contains all kinds of other things: petty cash (which is kept there for small purchases), double corncobs (which are "lucky pieces") or unusually colored maize, and any other oddity found by the household members, such

9:Nash E-5 (1964) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Tzo?ontahal

621*
788
554
693

"to show [the townspeople assembled in the plaza] who the new officials to remain in office are."

Awaiting the new officials in the church are all the mayordomos. Their function is "to watch the officials as they enter to see who they are" (App. 1, Q. 48, 49). The new officials "speak to God," asking for health so that they can complete their obligation to the town. They kiss each of the saints' pedestals and then leave the "holy mother church" to return to the "holy father townhall." There they spend the remainder of the afternoon.

621*
794
[782]
[788]

The mayordomos go to the kitchen attached to the townhall. The first policeman directs the purchase of liquor and the measuring out of drinks for the ten policemen from the two sides of the dual division and the two rural commissioners. In the townhall the new president's first orders are to the fourth regidor to ask him to buy two liters of "the gift," liquor. The pardon to the ancestors, and the offering of the gift to the principales, is in the hands of the first judge, who knows the *pat?ot'an*, and can do the honors. The president is served following the principales in the round of drinking.

621*
273
[794]
[625]
[693]
[782]
[431]
[537]

The change of religious officials takes place on the fiesta day of San Pedro and San Pablo, June 29, and on the day of the three Kings, January 6. This provides a six-month term of office. The new officials gather in the homes of the *kobraria* of Halal me?tik and Sakramentu, and in the church. Thus two settings, home and church, come into play with the change of civil officials, but the townhall, significantly, is not part of this act nor are the alfereces called into action.

794
796

The ceremony lasts three days: first day is *pas kantelero*, 'to make candles,' when the candles are cleaned, and the old mayordomos eat a "common meal" *(komun we?el)*; second day is *wiśperes*, when the oath is taken; final day is *sk'ahk'alel*, when the new mayordomos play the drums or flute.

The first gathering, which took place the year I observed it in the house of the *kobraria* of Halal Me?tik Santalusia, was cut short because the *kobraria* did not have a porch, and it had begun raining. By local standards, a house without a porch is considered inadequate, and is called 'cow house' *(wakaš na?)* since the owner cannot accommodate guests on such occasions. The group therefore lingered longer in the house of the *kobraria* of Sakramentu.

[362]

The speech of the *nakawane* to the "elder new mayordomos" *(mamal ?aš martomaetik)* (App. 2,

[537]

[P. 218-B]

9:Nash E-5 (1964) 1970 NV9 Tzeltal NV9
Tzo?ontahal

The degree of integration of the civil and religious wings of the hierarchy can be described behaviorally. The following acts (App. 1) indicate this structural feature. 621* 794 182

Q. 24. The civil officials kneel and "measure their noses" as they enter the townhall in deference to the banners. [788]

Q. 27. Sacred objects, such as the holy banners of the *kobrarias*, are present on the table in the townhall as the officers take the oath of office. Officials carry rosaries as they accept oath and wear them in the procession to the church. [778]

Q. 28. The alfereces are present in the townhall to witness the ceremony. As bearers of the four major saints of the town, their role is primarily defined in a religious context.

Q. 41. Officials go to the church immediately following their procession in the plaza to pray for health to carry out their responsibilities. [782]

Q. 48. The religious officials are present in church on New Year's day to witness the arrival of new officials of the civil wing.

The alfereces link the two wings of the hierarchy in the following acts: 794 182

Q. 36. They carry the sacred banners to the townhall on the day of the inauguration.

Chart 9. They lead the parade of new officials of the civil wing.

Q. 28. They witness ("look at") the inauguration of the civil officials in the townhall.

Q. 36. In emerging from the townhall, they bow and incline their banners first before the townhall, then before the church. [788]

In the inauguration of the religious officials the only act uniting officials of the two wings of the hierarchies is that of counting the money (App. 2, Q. 90) when the town treasurer and síndico assist the church officials. The integration of the civil and religious wings in Tzo?ontahal is asymmetrical. The church officials as a group are involved in the civil inauguration, but the civil officials are only peripherally involved in the religious inauguration. 621* 794 182 [624]

Another behavioral basis for stating the dimensions of the civil and religious integration is found in the replication of symbols and acts in each inauguration. In taking the oath, the term *yič huramentu* is used in both settings. The staff as symbol of civil office has its counterpart in the candles handed over to the mayordomos. In both ceremonies, officials of the townhall and of the church wear red kerchiefs and carry rosaries when receiving the oath of office. 621* 794 182 782 788 [641] [292] [293]

Replication of behavior in both civil and religious 000

[P. 220—B]

CHANGE OF OFFICIALS

ment, engrossed as I was in the task of eliciting the formal sequence of events, "Quiet,' S.; let's get on with the fiesta." He persisted in what interested him. 124

Eleven years ago they [who? enemies?] tried to get me. I had a piece of land in hot country. My house here was not ready, but the wood was ready. M. C. a neighbor was jealous [*ʔil yoʔtan*, 'saw his heart']. He had caused another neighbor's illness. He was my wife's *muʔ* [literally 'brother-in-law,' in this case the informant's wife's fa's sis's husband]. He didn't have corn or beans. He was jealous because of my crops and the big house I was going to build. 124 578 [754] [601] [602]

By now I was asking questions and taking notes. I interposed, "How did you know?" 124 578

I knew because when I got sick, the curer (who was the dead husband of the widow who came to the judges' house) told me. The *cabron* (goat) witches leave their signature in the blood *(yak hilel firma ta čiʔ)*. Then I went to a curer in Chamula who confirmed it. 754 756

"How did he speak to you?" 124

In Tzotzil. Then I went to Las Casas. Another curer, also a Chamulteco, said, "Here is his signature in your blood. He is working alone." On January 7 I fell in bed. All month from January to the 19th of April I was very sick. I went to Cruz Quemada (colonia of Tzoʔontahal) where F. G. cured me. He burned candles at the curing arch and prayed. 578 755 756 [782]

"Whom did he pray to?"

The hills, the holy land. Then I got well, but I was very tired. My Swana [wife, Juana] told me "He is going to kill you." I had a rifle. I filled it and went out, but then I returned. Another day I took two measures of trago, took my rifle and went to his house. He was sleeping with his wife close to him in bed, the way we sleep here. I fired four times. The bullets went in his back and came out front. One entered the arm of his wife. Now people say of me I am a killer. I went to the townhall for the enquiry. The man's wife said the door [of the house] was open. She said she did not see me. Afterward I got well. If I hadn't killed him, I never would have lived. Now I am having more trouble first because of the cooperative, then because of my brother being president, and then the comisario. Let us see what will happen this year. If God lends us our life, there are going to be protests. We will walk with our pistols. Spet [wife of Ladino owner of opposing cooperative] gave 1000 pesos to a man from Magronal to kill me. 124 578 682

"How do you know?"

My compadre came and told me. Who knows how many deaths there will be!

[P. 225-A]

*621 124 796 [198]	26. What do they do in the townhall?	They take the oath		
	27. How is the townhall arranged?	The four holy crosses brought by the alfereces and the holy staffs are on the *tatik* table		On the table were 4 banners, new staffs, key of cabildo laid on orange leaves sprinkled about on table.
	28. Who is in the townhall?	There are gathered the old officials (*mamal k'a ho?ele-tik*) and the two principales (*mamal krinnipaletik*) and the four alfereces (*alpereal*). (See Chart 7)	It is the old officials	(See Chart 8)
	29. What are the old officials doing?	They are seated conversing		
*621 124 796 64 [182]	30. How do they take the oath?	They take from the *tatik* table what they give the oath for—the four holy crosses and the four staffs.	Standing, the new officials call the name of God. They form a line before the banners	New president ordered new officials to form a circle around table. Then the martomoreys prayed holding rosary in hand
[273]	31. Who passes the staffs (*sbaratik me?tiktatik*)?	One principal passes it to the other who gives it to the hand of all the officials	One principal passes it to the other who gives it to the hand of all the officials. They encircle hand with rosary and take their staff	Two principales handed out staffs first to president, then first judge, second judge, assistant judge, regidores and police. The second principal was very drunk and had to be directed by former president
*621 124 796 641 875 539	32. Who gave the oath?		The secretary	The schoolteacher
	32a. What does the schoolteacher say when he gives the oath?			Gentlemen, by the will of the pueblo, the government of the state leaves us in charge of the officers before us. The president is in charge of the pueblo during the three years from this one on, 1965, –66, –67. This pueblo has the obligation of helping him in the organization of all his works. It has the obligation of respecting his command, and the authorities that are going to work with him also have the obligation of respecting him because he is the first authority. All of us who belong to the pueblo and all the societies have the obligation of respecting him just as the assistant authorities fulfill his orders because he is the primary authority. Raise the right hand, repeat after me: In the name of the government of the state with the honor that characterizes them I swear to fulfill with honor

9:Nash E-S (1964) 1970 NV9 Tzeltal NV9 Tzo?ontahal

APPENDIX 1—*continued*

QUESTION	INFORMANT 3 GENERAL DESCRIPTION	INFORMANT 2 CASE: ENTRY OF FIRST JUDGE	OBSERVATION CASE: JANUARY 1, 1965
			and enthusiasm what the constitution commands us. I want in this moment, under the oath, to designate the position of municipal president of the pueblo
33. How did new officials respond to oath?			Officials raised hands with rosary in it. Then they put rosary on their necks
34. What do they do after the oath?		Pass over the papers with the acts, with all the things	Take inventory of communal possessions—5 chairs in bad estate, 2 *codigo viejo*, etc.
35. Who takes inventory?			The past president
36. What do they do after they take their staffs the new officials?	The four alfereces go out with their banners	The alfereces go out in a procession with the banners	First alferez came to table, crossed himself, kissed banner with kerchief bound on handle, unfurled banner. He followed with second, third, and fourth alfereces. Flute and drum began as alfereces came out. They turned and faced the townhall. Inclining banners the police went out, knelt, crossed selves at door. Then the regidores, then president, then síndico and judges
37. What time did the procession begin?			1:05
38. What did the procession look like?	(Chart 9)		(Chart 10)
39. How many turns do they take?		They take two turns where the fruit is sold (reference to plaza during a ceremony)	Two turns (started behind school house but old *nakawane* redirected them)
40. What did the alfereces do?			At door of the townhall, drew up horses facing it, dipped banners. Same at church
41. Where does the procession go?	To the church	They go to the church	They enter the church
42. Who remains at the townhall?		The officials come out, leaving all the townhall silent except for the two principales who will await the new officials	The two principales remain within
43. What do they do in the church?	All the officials speak to God (Chart 11)	They speak to God. They kiss all the saints	They pray at the altar, then kiss the saints as they leave. The alfereces leave their banners in the church